



DECIZIA  
РЕШЕНИЕ

№ 6/2  
« 27 » 10 200 11

Cu privire la aprobarea Memorandumului  
de colaborare dintre Fondul Națiunilor  
Unite pentru Populație (UNFPA) și IP Centrul  
de criză familială „Sotis”

În conformitate cu art. 14 alin. (2), lit. j), y), alin. (2) al Legii Republicii Moldova „Privind administrația publică locală” nr. 436-XVI din 28.12.2006, în baza examinării propunerilor proiectului «Abilitarea economică a femeilor vulnerabile din Republica Moldova», Memorandumului de colaborare dintre Fondul Națiunilor Unite pentru Populație și IP Centrul de criză familială „Sotis”, și în scopul abilității economice a femeilor ce aparțin categoriilor social-vulnerabile,-

CONSILIUM MUNICIPAL BĂLȚI DECIDE:

1. Se aprobă Memorandumul de colaborare dintre Fondul Națiunilor Unite pentru Populație (UNFPA) și IP Centrul de criză familială „Sotis” (se anexează).
2. Controlul executării prezentei decizii se pune în sarcina comisiilor consultative de specialitate pentru învățământ, protecție socială, sănătate publică și muncă (d-na V. Ciornii), pentru drept și disciplină (d-l I. Petrov) și pentru activitatea economico-financiară (d-na E. Belan).

Președintele ședinței a VI extraordi  
a consiliului municipal Bălți

Contrasemnată:  
Secretarul consiliului și mun. Bălți

Pus la curent:  
Primarul municipiului Bălți

Oleg Ceban

Irina Serdiuc

Vasile Pancic

## MEMORANDUM DE COLABORARE

Prezentul Memorandum de Colaborare (în continuare 'Memorandum') este realizat dintre **Fondul Națiunilor Unite pentru Populație** (în continuare 'UNFPA') și **IP Centrul de criză familială „SOTIS”** (în continuare "Organizația").

ÎNTRUCÎT UNFPA dorește să acorde finanțare **Organizației** în contextul implementării **Proiectului "Abilitarea Economică a Femeilor Vulnerabile din Republica Moldova"**, și în baza termenilor și condițiilor stabilite în continuare, și

ÎNTRUCÎT **Organizația** este pregătită și este dispusă să accepte astfel de fonduri de la UNFPA pentru activitățile menționate mai sus, conform termenilor și condițiilor menționate mai sus.

ACUM, prin urmare, părțile convin asupra următoarelor:

### **I. Responsabilitățile Organizației**

1.1 **Organizația** este de acord să realizeze activități descrise în Propunerea de Proiect anexată (Anexa 1) și Buget (Annex 2) care constituie parte integrantă din prezentul Memorandum. Nici unul din fondurile oferite, în conformitate cu prezentul Memorandum, nu pot fi folosite pentru orice alt scop decât cel prevăzut în mod explicit în Anexe.

### **II. Responsabilitățile UNFPA**

2.1 UNFPA este de acord să ofere plăți de fonduri după cum se specifică în Articolul IV de mai jos și acceptă să ofere informații și sprijin consultativ.

### **III. Durata**

3.1 Prezentul Memorandum va intra în vigoare la **01 Noiembrie 2011** și va expira la **31 Octombrie 2012**.

### **IV. Plățile**

4.1 UNFPA va furniza fonduri pentru **Organizație** în sumă de **258,320.00 MDL (două sute cincizeci și opt mii trei sute douăzeci Lei 00 bani)** în conformitate cu schema prezentată mai jos, sub rezerva prezentării **Organizației** de rapoarte de cheltuieli în timp util și exacte:

Prima tranșă: 77,496.00 MDL (șaptezeci și șapte mii patru sute nouăzeci și șase Lei 00 bani), la data semnării prezentului Memorandum.

A doua tranșă: 154,992.00 MDL (o sută cincizeci și patru mii nouă sute nouăzeci și doi Lei 00 bani), la primirea și acceptarea de către UNFPA a raportului intermediar narativ și financiar și îndeplinirea satisfăcătoare a tuturor cerințelor din prezentul Memorandum.

A treia tranșă: 25,832.00 MDL (douăzeci și cinci mii optsute treizeci și doi Lei 00 bani), la primirea și acceptarea de către UNFPA a raportului final narativ și financiar și îndeplinirea satisfăcătoare a tuturor cerințelor din prezentul Memorandum.

4.2 Toate plățile vor fi efectuate în moneda locală, și depuse în contul bancar al Organizației detaliile cărora sunt după cum urmează:

Numele băncii: Ministerul Finanțelor - Trezoreria Teritorială  
 Adresa băncii: MD-3100, mun. Bălți, str. Păcii 21  
 Numele titularului de cont: IP Centrul de criză familială „SOTIS”  
 Codul fiscal: 1008601001278  
 SWIFT: TREZMD2X  
 Contul bancar nr.: 226602  
 Contul trezorerial nr.: \_\_\_\_\_ (înscris la momentul înregistrării)

4.3 Cuantumul plății acestor fonduri nu este supusă nici unei ajustări sau revizuirii din cauza fluctuațiilor de preț sau valută sau costurile efective suportate de către **Organizație** în realizarea activităților în temeiul prezentului Memorandum.

## V. Înregistrări, Informații și Rapoarte

5.1 **Organizația** trebuie să mențină înregistrări clare, corecte și complete în legătură cu fondurile primite în temeiul prezentului Memorandum. Cărțile **Organizației** și înregistrările trebuie să fie menținute în așa fel încât încasările și cheltuielile din fonduri vor fi indicate separat în astfel de registre și evidențe într-o formă ușor de verificat.

5.2 **Organizația** trebuie să prezinte, să compileze și să pună la dispoziție în orice moment către UNFPA orice înregistrări sau informații, oral sau în scris, pe care UNFPA le-ar putea solicita în mod rezonabil în legătură cu fondurile primite de către **Organizație**.

5.3 În termen de șaiszeci de zile după utilizarea acestor fonduri, **Organizația** trebuie să furnizeze UNFPA un raport narativ și financiar cu privire la toate cheltuielile efectuate din aceste fonduri (inclusiv salarii, cheltuieli de călătorie și rechizite) și trebuie să indice progresele dar și rezultatele care urmează a fi atinse.

5.4 În continuare toată corespondența cu privire la punerea în aplicare a prezentului Memorandum ar trebui să fie adresată la:

### Pentru UNFPA:

Dnul Viorel Gorceag, Programme Analyst  
 Republic of Moldova, Chisinau, str. 31 August 1989, 131  
 Tel: (+373 22) 214002; Fax: (+373 22) 214003  
 Email: [viorel.gorceag@unfpa.md](mailto:viorel.gorceag@unfpa.md) sau [gorceag@unfpa.org](mailto:gorceag@unfpa.org)

### Pentru Organizație:

Dna Buzovici Diana, director IP Centrul de Criză Familială „SOTIS”  
 Republic of Moldova, Bălți, str. Șevcenco, 23  
 Tel: (+373 231) 92541, Fax: (+373 231) 33475  
 Email: [cef.sotis@gmail.com](mailto:cef.sotis@gmail.com) sau [obuzovici@gmail.com](mailto:obuzovici@gmail.com)

## VI. Dispoziții generale

6.1 Acest Memorandum și Anexele atașate lui va forma întregul Memorandum între **Organizație** și UNFPA, și înlătură conținutul oricăror alte negocieri, fie pe cale orală sau în scris, referitoare la obiectul prezentului Memorandum.

6.2 **Organizația** va efectua toate activitățile descrise în Anexe, cu diligența și eficiența cuvenită. Sub rezerva termenilor expres ale prezentului memorandum, se înțelege că **Organizația** trebuie să aibă controlul exclusiv asupra administrării și implementării activităților menționate mai sus la punctul 1.1 și că UNFPA nu va interveni în exercitarea unui astfel de control. Cu toate acestea, atât calitatea muncii, precum și progresele realizate în scopul implementării cu succes a astfel de activități vor fi supuse revizuirii de către UNFPA. Dacă, în orice moment UNFPA nu este satisfăcut de calitatea muncii sau progresele realizate, UNFPA poate, la discreția sa (i) suspenda plata fondurilor pînă cînd în opinia sa, situația a fost corectată; sau (ii) poate declara acest Memorandum încheiat prin notificare scrisă adresată **Organizației**, cum este descris în punctul 6.8 de mai jos; și/sau poate căuta orice altă cale care ar putea fi necesară. Hotărîrea UNFPA cu privire la calitatea muncii efectuate și progresele realizate trebuie să fie definitivă și obligatorie și concludentă cu privire la **Organizație** în măsura în care plățile ulterioare sunt vizate de UNFPA.

6.3 UNFPA nu își asumă responsabilități în ceea ce privește viața, sănătatea, situații de accident, acoperirea asigurării de călătorie sau orice altă asigurare pentru orice persoană implicată în proiect, care ar putea fi necesară sau de dorit în sensul prezentului Memorandum sau pentru orice membru al personalului care efectuează activități în temeiul prezentului Memorandum. Responsabilitățile în acest sens vor fi suportate de către **Organizație**.

6.4 Drepturile și obligațiile **Organizației** sunt limitate la termenii și condițiile prezentului Memorandum. Prin urmare, **Organizația** și personalul care efectuează servicii în numele său nu va avea dreptul la nici un beneficiu, de plată, compensare sau drepturi cu excepția celor prevăzute expres în prezentul Memorandum.

6.5 **Organizația** va fi singurul răspunzător pentru pretențiile parvenite din partea structurilor terțe, care rezultă din actele sau omisiunile **Organizației** în cadrul îndeplinirii prezentului Memorandum și în nici un caz UNFPA nu va fi tras la răspundere pentru astfel de mențiuni din partea terților.

6.6 Echipamentelor achiziționate de către **Organizație** cu fonduri furnizate de către UNFPA trebuie să fie proprietatea **Organizației** și vor fi utilizate în scopul indicat în Anexe pe întreaga perioadă a acestui Memorandum.

6.7 Orice fonduri care rămân neutilizate după finalizarea activităților și interesului acumulat, în cazul în care ele sunt, vor fi returnate imediat de către **Organizație** către UNFPA, sau vor putea fi utilizate într-un mod convenit între **Organizația** și UNFPA.

6.8 Prezentul Memorandum poate fi reziliat de oricare dintre părți înainte de finalizarea sa prin acordarea a treizeci (30) de zile de la notificarea scrisă către cealaltă parte și **Organizația** va restitui imediat orice fonduri neutilizate către UNFPA în conformitate cu punctul 6.7 de mai sus.

6.9 **Organizația** recunoaște că UNFPA și reprezentanții săi nu au făcut nici o promisiune de finanțare reală sau implicită, cu excepția sumelor prevăzute prin acest Memorandum. În cazul în care, din fonduri, sume sunt returnate către UNFPA sau în cazul în care acest memorandum este anulat, **Organizația** recunoaște că UNFPA nu va avea nici o obligație ulterioară către **Organizație** ca rezultat al unei astfel de returnări sau anulări.

6.10 Nici o modificare sau schimbare în acest Memorandum, renunțarea la oricare din dispozițiile sale sau a unor dispoziții suplimentare contractuale, nu vor fi valabile sau executorii cu excepția cazului în care prealabil sunt aprobate în scris de către părțile semnatare sau reprezentanții acestora,

autorizate corespunzător, sub forma unui amendament la acest Memorandum în mod corespunzător semnat de părțile la prezentul Memorandum.

6.11 Orice controversă sau pretenție ce rezultă din/sau în conformitate cu acest Memorandum sau orice încălcare a acestuia, cu excepția cazului în care este soluționat prin negociere directă, va trebui să fie soluționat în conformitate cu UNCITRAL Regulile de Arbitraj care în prezent sunt în vigoare. Unde, în curs de negociere directă, cum a fost menționat anterior, părțile doresc să caute o soluționare amiabilă a litigiului, controverse sau cerere prin conciliere. Concilierea va trebui să fie desfășurată în conformitate cu Regulile de Conciliere UNCITRAL care în prezent sunt în vigoare.

Părțile vor fi obligate prin hotărârea arbitrală acordată, ca urmare a arbitrajului, cum ar fi ad judecarea finală cu privire la orice astfel de controverse sau pretenții.

6.12 Nimic din sau cu privire la prezentul Memorandum nu va fi considerat o renunțare la privilegiile și imunitățile Organizației Națiunilor Unite, sau UNFPA.

DREPT PENTRU CARE, subsemnații, reprezentanți desemnați de UNFPA și de Organizație, respectiv, au semnat prezentul Memorandum de colaborare în numele UNFPA și Organizația la datele indicate mai jos de semnăturile lor.

În numele UNFPA:

În numele Organizației:

Nume: Francois Farah,

Nume: Diana Buzovici

Titlu: Country Director for Moldova

Titlu: director IP Centrul de Criză Familială „SOTIS”

Semnătura \_\_\_\_\_

Semnătura \_\_\_\_\_

Data: \_\_\_\_\_

Data: \_\_\_\_\_

**Propunere de proiect****Date generale****Centrul de criză familială „SOTIS”**

str. Șevcenco 23, mun. Bălți, MD

tel: (231) 9 25 41, fax: (231) 3 34 75

c/f 1008601001278

c/d 220110034499574

TREZMD2X

**Scopul proiectului**

Pe parcursul a 12 luni, cel puțin 100 femei, cu vârsta cuprinsă între 20 – 45 ani, victimele violenței în familie, accesează de servicii complexe pentru intrarea, angajarea și menținerea lor în câmpul muncii.

**Obiectivele**

- Oferirea posibilităților pentru a dezvolta deprinderile profesionale, femeilor, victimele violenței în familie.
- Crearea condițiilor sociale favorabile pentru femeile, victimele violenței în familie, întru facilitarea procesului de integrare profesională.
- Promovarea și susținerea independenței economice a femeilor, victimele violenței în familie prin implicarea lor activă pe parcursul întregului proces.

**Rezumatul activităților**

Activitățile planificate în cadrul proiectului :

**1. Componenta profesională**

- Consilierea profesională, oferită de către specialiștii Agenției Teritoriale de Ocupare a Forței de Muncă și specialiștii Centrului “SOTIS” (psiholog, asistent social);
- Instruirea profesională;
  - cursuri profesionale – învățarea profesiei, organizat de către Agenția Teritorială de Ocupare a Forței de Muncă din mun. Bălți;
  - cursuri de instruire “Aranjarea /managementul finanțelor personale” – organizate de către Asociația Obștească “Pro-Bussines Nord” și Asociația Obștească “Moștenitorii”;
  - biblioteca beneficiarului – care va fi plasată în incinta Centrului “SOTIS”;
- Angajarea în câmpul muncii:
  - oferirea instrumentariului necesar pentru procesul de instruire, practică și activitate pentru prima perioadă (6 luni);
  - stabilirea legăturii cu agenții economici, instituții ce pot oferi locuri de muncă;
  - înregistrarea Patentei de întreprinzător (pentru cele mai reușite cazuri);

**2. Componenta socială**

- Serviciul educativ;
  - creșă (dădacă care va avea grijă de copii de vîrsta preșcolară, care din anumite motive nu frecventează grădinița) – organizată în cadrul Centrului “SOTIS”;
  - centrul de zi pentru copii ce revin de la școală (psihopedagogul care va realiza activități creative, animarea timpului liber, pregătirea temelor pentru acasă) – organizată în cadrul Centrului “SOTIS”;

- integrarea în procesul educativ (grădiniță, școală) a copiilor beneficiarelor care necesită acest lucru

- Serviciul de prelucrare a documentelor / actelor – înregistrarea/restabilirea actelor de identitate (la mame și copiii lor);
- Serviciul de informare a tuturor beneficiarilor serviciilor sociale (Rețeaua serviciilor sociale integrate, mun. Bălți) despre posibilitățile de încadrare în câmpul muncii;

### **3. Ședințe de monitorizare și evaluare – realizate în cadrul grupului de suport.**

#### **Beneficiarii**

Femei cu vârsta cuprinsă între 20 – 45 ani, victimele violenței în familie, aflate la plasament temporar în cadrul instituției publice Centrul de Criză Familială “SOTIS” sau care se află în faza de post-monitorizare a cazului și trăiesc în afara Centrului “SOTIS”.

#### **Partenerii**

Primăria mun. Bălți, Secția Asistență Socială și Protecția Familiei

Agenția Teritorială a Forței de Muncă, mun. Bălți

Asociația Obștească “Pro-Bussines Nord”

Asociația Obștească “Moștenitorii”

#### **Bugetul total**

vezi Anexa 2

## Annex 2 la Memorandumul de Colaborare / Budget

## FORMULAR DE BUGET

Localitatea	Categoriile de costuri	Unitate	Numărul de unități	Cost per unitate (MDL)	Total (MDL)	Contribuția solicitată (MDL)	Contribuția locala	30%	60%	10%	Contribuția solicitată (USD)	
								Transa 1 (upon signature of MoU)	Transa 2 (upon Intermediary Report)	Transa 3 (upon 2nd Intermediary Report)		
<b>COSTURI ADMINISTRATIVE PENTRU IMPLEMENTAREA PROIECTELOR</b>						<b>62 520,00</b>					<b>5 532,74</b>	
<b>Costuri salarii (sume brute)</b>												
BALTI	Coordonator proiect 0,5	luni	12	1400	16 800,00	16 800,00		5 600,00	7 000,00	4 200,00		
	Asistent de proiect	luni	12	700	8 400,00	8 400,00		2 800,00	3 500,00	2 100,00		
	Contabil	luni	12	600	7 200,00	7 200,00		2 400,00	3 000,00	1 800,00		
	<b>Total Balti</b>					<b>32 400,00</b>						
						<b>TOTAL</b>	<b>32 400,00</b>	<b>0,00</b>	<b>10 800,00</b>	<b>13 500,00</b>	<b>8 100,00</b>	<b>2 867,28</b>
<b>Costuri pentru consumabile, costuri bancare, etc.</b>												
BALTI	Birotică	luni	12	400	4 800,00	4 800,00		4 301,00	0,00	499,00		
	Toner (reincarcare)	luni	4	120	480,00	480,00		480,00	0,00	0,00		
	Echipament tehnic (proiector cu ecran)	set	1	9000	9 000,00	9 000,00		9 000,00	0,00	0,00		
	Cheltuieli bancare	luni	12	500	6 000,00	6 000,00		1 650,00	2 750,00	1 600,00		
	<b>Total Balti</b>					<b>20 280,00</b>						
						<b>TOTAL</b>	<b>20 280,00</b>	<b>0,00</b>	<b>15 431,00</b>	<b>2 750,00</b>	<b>2 099,00</b>	<b>1 794,69</b>
<b>Costuri de comunicare</b>												
BALTI	Cartele de reincărcare	luni	12	450	5400	5 400,00		5 400,00	0,00	0,00		
	Serviciul internet	luni	12	200	2400	2 400,00		2 400,00	0,00	0,00		
	Deservire tehnică	luni	12	70	840	840,00		840,00	0,00	0,00		
	Servicii telefon/fax	luni	12	100	1200	1 200,00		325,00	575,00	300,00		
	<b>Total Balti</b>					<b>9 840,00</b>						
						<b>TOTAL</b>	<b>9 840,00</b>	<b>0,00</b>	<b>8 965,00</b>	<b>575,00</b>	<b>300,00</b>	<b>870,80</b>
<b>COSTURI DIRECTE</b>						<b>195 800,00</b>					<b>17 327,43</b>	
<b>Instruirea beneficiarilor</b>												
BALTI	Plata cursurilor de profesionalizare x 4 luni mediu / 5 persoane	cursuri	5	3000	15 000,00	15 000,00		0,00	15 000,00	0,00		
	Instrumente de lucru (bursa de studii per curs)	burse	15	1000	15 000,00	15 000,00		0,00	15 000,00	0,00		
	Cheltuieli de transport (circulator) / 5 per lună pe durata a 10 luni	unit	50	70	3 500,00	3 500,00		2 800,00	0,00	700,00		
	<b>Total Balti</b>					<b>33 500,00</b>						
						<b>TOTAL</b>	<b>33 500,00</b>	<b>0,00</b>	<b>2 800,00</b>	<b>30 000,00</b>	<b>700,00</b>	<b>2 964,60</b>



Dezvoltarea antreprenoriatului												
BALTI	Procurare de instrumente și utilaj	set	3	15 000,00	45 000,00	45 000,00	0,00	45 000,00	0,00			
	Plata pentru patenta de intreprinzator (include fondul social)	persoane	5	7 800,00	39 000,00	39 000,00	0,00	31 200,00	7 800,00			
	Biblioteca pentru beneficiari in cadrul Centrului	set	4	1625	6 500,00	6 500,00	4 875,00	1 625,00	0,00			
	Înregistrarea/ restabilirea actelor de identitate	persoane	5	200,00	1 000,00	1 000,00	0,00	1 000,00	0,00			
<b>Total Balti</b>						<b>91 500,00</b>						
						<b>TOTAL</b>	<b>91 500,00</b>	<b>0,00</b>	<b>4 875,00</b>	<b>78 825,00</b>	<b>7 800,00</b>	<b>8 097,35</b>

Angajare in campul muncii												
BALTI	Ateliere de instruire pentru 50 beneficiari (4 ateliere * 2 zile fiecare)	atelier	4	4100	16400	16 400,00	8 200,00	8 200,00	0,00			
	Expert atelier de instruire (2 persoane / 8 zile)	persoană/zi	16	600	9600	9 600,00	4 800,00	4 800,00	0,00			
	Servicii de consiliere profesională (consultant)	persoană/oră	150	20	3000	3 000,00	1 000,00	2 000,00	0,00			
<b>Total Balti</b>						<b>29 000,00</b>						
						<b>TOTAL</b>	<b>29 000,00</b>	<b>0,00</b>	<b>14 000,00</b>	<b>15 000,00</b>	<b>0,00</b>	<b>2 566,37</b>

Servicii aditionale prestate in centre												
BALTI	Servicii educative pentru copiii femeilor plasate / bonă	luni	10	600	6 000,00	6 000,00	1 800,00	3 000,00	1 200,00			
	Servicii sociale prestate in centru / asistent social	luni	10	750	7500,00	7 500,00	2 250,00	3 750,00	1 500,00			
	Servicii educative pentru femeile plasate / psihopedagog	luni	10	1000	10 000,00	10 000,00	3 000,00	5 000,00	2 000,00			
	Materiale activități psiho-pedagogice	set	4	3 000,00	12 000,00	12 000,00	12 000,00	0,00	0,00			
<b>Total Balti</b>						<b>35 500,00</b>						
						<b>TOTAL</b>	<b>35 500,00</b>	<b>0,00</b>	<b>19 050,00</b>	<b>11 750,00</b>	<b>4 700,00</b>	<b>3 141,59</b>

Costuri transport												
BALTI	Deplasări in teritoriu	vizite/persoan	40	127,5	5 100,00	5 100,00	1 275,00	1 992,00	1 833,00			
	Deplasari chisinau		4	300	1 200,00	1 200,00	300,00	600,00	300,00			
<b>Total Balti</b>						<b>6 300,00</b>						
						<b>TOTAL</b>	<b>6 300,00</b>	<b>0,00</b>	<b>1 575,00</b>	<b>2 592,00</b>	<b>2 133,00</b>	<b>557,52</b>

						<b>TOTAL in MDL</b>	<b>258 320,00</b>	<b>0,00</b>	<b>77 496,00</b>	<b>154 992,00</b>	<b>25 832,00</b>	<b>22 860,18</b>
--	--	--	--	--	--	---------------------	-------------------	-------------	------------------	-------------------	------------------	------------------